

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

25 SEPTEMBRE 1969

### PROJET DE LOI

modifiant les lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954, et déterminant, pour certaines catégories de prisonniers de guerre, les modalités d'octroi de la pension prévue à l'article 7t alinéa St des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

#### Généralités.

Faisant suite à d'autres initiatives parlementaires, fut déposée, le 2 février 1966, une proposition de loi par MM. Martens et consorts (Doc. Ch. des Repr. n° 121 - 1965-1966) visant à assimiler aux prisonniers politiques, certains prisonniers de guerre qui, dans un esprit de résistance à l'ennemi, se refusèrent au travail imposé par celui-ci ou tentèrent de s'évader et qui, pour ces motifs et en violation de la Convention de Genève, furent internés dans des camps de représailles de prisonniers de guerre caractérisés par un régime de rigueur assimilable à celui des camps de concentration pour prisonniers politiques.

Déjà auparavant, en vue de satisfaire à cette revendication légitime, le camp de Rawa-Ruska fut par l'arrêté royal du 16 octobre 1954 reconnu comme lieu d'internement répondant par son régime aux critères du statut des prisonniers politiques.

En dépit de cette reconnaissance, les commissions d'agrément des prisonniers politiques tout comme d'ailleurs le Conseil d'Etat (arrêts nos 6675 et 6676 du 6 novembre 1958) appliquant strictement le statut des prisonniers politiques, en refusèrent le bénéfice aux personnes internées

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

25 SEPTEMBER 1969

### WETSONWERP

tot wijziging van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechten, den, gecoördineerd op 16 oktober 1954, en tot vaststelling, voor bepaalde categorieën van krijgsgevangenen, van de toekenningmodaliteiten van het pensioen bedoeld in artikel 7, vijfde lid, van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen,

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

#### Algemene beschouwingen.

Aansluitend bij andere parlementaire initiatieven hebben de heren Martens en consorten op 2 februari 1966 een wetsvoorstel ingediend (Bescheiden - Kamer van Volksvertegenwoordigers n° 121 - 1965-1966) tot gelijkstelling met de politieke gevangenen van sommige krijgsgevangenen die uit verzetmotieven geweigerd hebben voor de vijand te werken of gepoogd hebben te ontvluchten en die om die reden, in strijd met de Geneefse Conventie werden geïnterneerd in strafkampen voor krijgsgevangenen, waarin de levensomstandigheden wat hun hardheid betreft vergelijkbaar waren met die in de concentratiekampen voor politieke gevangenen.

Om te voldoen aan die billijke eis werd reeds vroeger het kamp van Rawa-Ruska bij het koninklijk besluit, van 16 oktober 1954 erkend als een interneringsoord dat door de levensomstandigheden die er heersten beantwoordt aan de criteria die op dat stuk gesteld zijn door het statuut van de politieke gevangenen.

In weerwil van die erkenning huldigden de erkenningscommissies voor politieke gevangenen, zoals trouwens ook de Raad van State (arresten n° 6675 en 6676 Van 6 november 1958) een strikte uitlegging van het statuut van de politieke gevangenen en zij hebben de toegang tot het sta-

dans ce camp de représailles - tout comme d'ailleurs dans d'autres camps similaires - parce que ces personnes y furent internées en leur qualité de prisonniers de guerre et non de civils et qu'en outre, ces camps de représailles, en dépit de leur régime concentrationnaire, étaient néanmoins des camps de prisonniers de guerre.

Le présent projet lève ces obstacles juridiques à la reconnaissance du bénéfice du statut des prisonniers politiques aux prisonniers de guerre intéressés.

Toutefois, à l'encontre de la proposition de loi n° 121 précitée, il énumère limitativement les camps de prisonniers de guerre dans lesquels doivent avoir été internés des prisonniers pour avoir accès au statut des prisonniers politiques ne retenant parmi ces camps que ceux érigés en violation de la Convention de Genève parce que destinés à sanctionner des agissements conformes à cette Convention : refus de travail imposé par l'ennemi en violation de l'article 27 de cette Convention, évasion ou tentative d'évasion; d'ailleurs de tels agissements comme cause de l'Internement ouvriront aux intéressés l'accès au statut des prisonniers politiques, ce qui entraînera l'octroi dans leur chef du titre et de la Croix du prisonnier politique.

Ces restrictions à l'accès au statut de ces derniers sont nécessaires, ainsi que l'exprimait d'ailleurs la proposition de loi n° 121, afin d'éviter qu'une accession massive de prisonniers de guerre au statut de prisonniers politiques n'en constitue une injuste dévaluation; en effet, d'autres camps disciplinaires de prisonniers de guerre que ceux énoncés dans le projet « conurent un régime concentrationnaire mais ces camps étaient légaux dans leur fondation puisque destinés à réprimer les infractions à la discipline prévues par la Convention de Genève (ex. : Fullen, Sagan, Graudens, etc.) ».

Autre restriction: le projet exclut les intéressés des avantages matériels prévus par le statut des prisonniers politiques, étant entendu que resteront acquis aux intéressés tous les avantages prévus pour le statut des prisonniers de guerre même pour la durée de leur appartenance au statut des prisonniers politiques.

Pratiquement, cette exclusion vise l'allocation exceptionnelle de 1 500 F par mois de captivité prévue par l'article 8 des lois coordonnées relatives au statut des prisonniers politiques et l'allocation complémentaire de 3 000 F par semestre de captivité prévue par l'article 10 des mêmes lois coordonnées; à cet égard le Gouvernement estime que compensent ces avantages d'une part, la dotation de 2 400 F par semestre de captivité allouée aux prisonniers de guerre en vertu de leur statut, d'autre part, les rémunérations-traitements dont ils bénéficièrent durant leur captivité, les militaires de réserve et de carrière ayant été mis sur un pied d'égalité depuis 1941 à cet égard.

Toutefois, s'ils sont exclus des avantages matériels prévus expressément par le statut des prisonniers politiques, le projet prévoit en faveur des intéressés le bénéfice de l'article 7, alinéa 5, des lois coordonnées sur les pensions de réparation établissant un régime de réparation des séquelles concentrationnaires pour autant toutefois que soient réalisées en leur qualité de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques reconnue en vertu du projet, les conditions de durée d'internement fixées par le même article 7, alinéa 5,

" ■ "

tuut ontzegd aan de personen geïnterneerd in dat strafkamp - zoals trouwens in uelijaardige kampen - omdat zij waren geïnterneerd in hun hoedanigheid van krijgsgevangene en niet als burger en bovendien omdat die tuchtkampen, ook al mochten de levensvoorwaarden er dezelfde zijn als in de concentratiekampen, nimmer krijgsgevangenkampen waren.

Bij het onderhavig ontwerp worden de beletselen van juridische aard, die de opnemings van de belanghebbende krijgsgevangenen in het statuut van de politieke gevangenen beletten, opgeheven.

Anders dan het voornoemde wetsvoorstel n° 121 bevat dit ontwerp een limitatieve opsomming van de krijgsgevangenkampen waarin die gevangenen moesten geïnterneerd zijn om opgenomen te kunnen worden in het statuut van de politieke gevangenen, waarbij als zodanig enkel worden beschouwd de kampen opgericht in strijd met de Geneefse Conventie omdat zij bestemd waren om handelingen te bestraffen die juist door die Conventie worden gedoogd: weigering om voor de vijand werk uit te voeren in strijd met artikel 27 van die Overeenkomst, ontvluchting of poging daartoe; dergelijke handelingen als reden van hun internering zullen trouwens de belanghebbenden toegang verschaffen tot het statuut van de politieke gevangenen, met als gevolg de toekenning van de titel en het Kruis van politiek gevangene.

Die beperkingen wat betreft de toegang tot het statuut van deze laatsten zijn noodzakelijk om, zoals reeds gezegd is in het wetsvoorstel n° 121, te vermijden dat een massale toekenning van het statuut van de politieke gevangenen aan de krijgsgevangenen zou neerkomen op een onrechtvaardige ontwaarding van dit statuut: andere tuchtkampen voor krijgsgevangenen dan die vermeld in het ontwerp « hebben eeri concentrationair régime gekend, maar hun oprichting was wettelijk daar zij bestemd waren om de overtredingen van de tucht, bepaald door de Geneefse Conventie te beteugelen (bv. Fullen, Sagan, Graudens, enz.) ».

Andere beperking: het ontwerp sluit de belanghebbenden uit van de materiële voordelen bepaald bij het statuut van de politieke gevangenen, met dien verstande dat zij alle voordelen behouden verbonden aan het statuut van de krijgsgevangenen, zelfs OVCI de tijd dat zij "ressolteren onder het statuut van de politieke gevangenen.

Praktisch heeft die uitsluiting betrekking op de buitengewone vergoeding van 1 500 F per maand gevangenschap bepaald bij artikel 8 van de gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en op de bijkomende vergoeding van 3 000 F per halfjaar gevangenschap bepaald bij artikel 10 van diezelfde gecoördineerde wetten: dienaangaande is de Regering van oordeel dat die voordelen worden gecompenseerd door de dotatie van 2 400 F per halfjaar gevangenschap aan de krijgsgevangenen toegekend krachtens artikel 7 van het statuut en door de als bezoldiging geldende vergoeding genoten tijdens hun aevangenschap, waarbij dient aangestipt dat beroeps- en reservemilitairen sedert 1941 op voet van gelijkheid waren gesteld.

Zijn zij uitgesloten van de materiële voordelen uitdrukkelijk te gekend bij het statuut van de politieke gevangenen, toch bepaalt het ontwerp ten gunste van de belanghebbenden dat zij in aanmerking komen voor artikel 7, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensionen tot instelling van een stelsel van vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie, voor zover zij in de krachtens het ontwerp erkende hoedanigheid van gerechtigde op het statuut van de politieke gevangenen voldoen aan de voorwaarden inzake de duur van de internering voorgeschreven bij datzelfde artikel 7, vijfde lid.

" • "

## Examen des articles.

Les généralités qui précèdent permettront d'être relativement bref quant au commentaire des articles du projet.

Articles 1<sup>er</sup> à 7. — Ces articles apportent aux lois coordonnées relatives au statut des prisonniers politiques les modifications qui résultent de la situation particulière des personnes visées par le projet.

## Article premier.

Le 1<sup>er</sup> de cet article insère dans ces lois coordonnées un § 5bis qui constitue la clef de voûte du projet.

L'alinéa 1<sup>er</sup> de ce § 5bis, après avoir écarté les obstacles juridiques s'opposant actuellement à l'accession des prisonniers de guerre intéressés au statut des prisonniers politiques, énumère limitativement ensuite, pour les raisons indiquées dans les généralités qui précèdent, les camps disciplinaires de prisonniers de guerre où ils doivent avoir été internés pour pouvoir prétendre à la qualité de bénéficiaire de ce statut: le bénéficiaire de celui-ci ne peut en outre leur être reconnu, stipule l'alinéa 2, que pour la période d'internement subi dans ces camps.

A l'encontre des bénéficiaires actuels du statut des prisonniers politiques où l'internement dans les camps de prisonniers politiques suffit à lui seul pour donner accès au bénéfice de ce statut, cet accès n'est ouvert aux personnes visées par le projet que si leur internement est dû à un réel esprit de résistance à l'ennemi manifesté par le refus de travail, l'évasion ou le sabotage caractérisé. Ainsi donc le motif même de l'internement constitue pour les personnes visées par le projet une condition sine qua non de l'accès au bénéfice du statut des prisonniers politiques, ce qui, conformément à l'esprit de celui-ci, entraînera ipso facto dans le chef de ces bénéficiaires le droit au « titre » et à la « Croix du Prisonnier politique ».

C'est ce que confirme la modification apportée au § 7 de l'article 1<sup>er</sup> des lois coordonnées relatives au statut des prisonniers politiques par l'article 1<sup>er</sup> 2<sup>o</sup> du projet.

Que l'on termine quant au § 5bis nouveau de ces lois coordonnées en rappelant qu'en vertu des deux derniers alinéas de ce paragraphe et pour les raisons développées dans les généralités qui précèdent, les personnes visées par le présent projet tout en conservant dans leur ensemble les droits qui leur sont acquis en qualité de prisonniers de guerre, ne pourront prétendre à aucun avantage matériel attaché à la qualité de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques, sauf le régime de réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation établies par l'article 7, alinéa 5, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Le 2<sup>o</sup> du projet, ainsi que déjà dit à l'avant-dernier alinéa qui précède, confirme par le 4<sup>o</sup> complétant l'article 1<sup>er</sup>, § 7, des lois coordonnées relatives au statut des prisonniers politiques, l'octroi du titre de prisonnier politique résultant, dans le chef des personnes visées par le projet, du motif de leur internement dans les camps disciplinaires de prisonniers de guerre énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis nouveau, du statut.

Quant au 3<sup>o</sup> de l'article 1<sup>er</sup> du projet qui modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 8, du statut des prisonniers politiques, il limite la reconnaissance à titre posthume des personnes visées par

## Artikelgewijze bespreking.

Voren staande algemene beschouwingen maken het mogelijk betrekkelijk bondig te zijn bij de commentaar op de onderscheiden artikelen van het ontwerp.

Artikelen 1 tot en met 7. — Die artikelen brengen in de gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen de wijzigingen aan genoodzaakt door de bijzondere toestand van de personen waarop het onderhavig ontwerp van toepassing is.

## Artikel 1.

Het 1<sup>o</sup> van dat artikel voegt in die gecoördineerde wetten een § 5bis in dat het sluitstuk van het ontwerp uitmaakt.

Lid 1 van deze § 5bis heeft vooreerst de belemmeringen van juridische aard op die thans aan sommige krijgsgevangenen de toegang tot het statuut van de politieke gevangenen belette» en somt vervolgens, zoals reeds uiteengezet in vorenstaande algemene beschouwingen, op beperkende wijze de tuchtkampen voor krijgsgevangenen op waarin geïnterneerd hebben moeren zijn om aanspraak te kunnen maken op de hoedanigheid van gerechtigde van dat statuut. Het genot van dat statuut kan hen bovendien niet worden toegekend, aldus lid 2, dan voor de periode tijdens welke zij in die kampen zijn geïnterneerd.

In tegenstelling tot de huidige gerechtigden van het statuut van de politieke gevangenen die om toegang te krijgen tot het genot van het statuut zonder meer kunnen volstaan met de internering in kampen voor politieke gevangenen, hebben de personen bedoeld in het ontwerp tot datzelfde statuut geen toegang dan indien hun internering te wijten is aan een werkelijke geest van verzet tegen de vijand gekenmerkt door werkweigering, ontsnapping of kennelijke sabotage. Aldus vormt de reden zelf van de internering voor de personen bedoeld bij het ontwerp een conditio sine qua non voor de toegang tot het genot van het statuut van de politieke gevangenen, hetgeen overeenkomstig de geest van dit laatste ipso facto in hoofde van die gerechtigden het recht op de « titel » en het « Kruis van de Politieke gevangene » zal doen ontstaan.

Zulks wordt bevestigd door de wijziging aangebracht in § 7 van artikel 1 van de gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen door artikel 1, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp.

Tot slot van deze beschouwingen gewijd aan § 5bis nieuw van die gecoördineerde wetten wordt eraan herinnerd dat krachtens de laatste twee leden van die paragraaf de personen bedoeld in dit ontwerp, om de redenen uiteengezet in vorenstaande algemene beschouwingen, het geheel van de rechten behouden die zij verkregen hebben als krijgsgevangene maar daarentegen geen aanspraak kunnen maken op enig materieel voordeel verbonden aan de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut van de politieke gevangenen, behalve dan het stelsel van de vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie ingesteld bij artikel 7, vijfde lid van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen.

Zoals reeds gezegd in het vorenstaande voorlaatste lid bevestigt het 2<sup>o</sup> van het ontwerp in 4<sup>o</sup> tot aanvulling van artikel 1, § 7, van de gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen, dat de titel van politieke gevangene wordt toegekend aan de personen bedoeld in het ontwerp als voortvloeiend uit de reden van hun internering in de straffampen voor krijgsgevangenen opgesomd in artikel 1, § 5bis nieuw van het statuut.

Artikel 1, 3<sup>o</sup>, van het ontwerp dat artikel 1, — 8, van het statuut van de politieke gevangenen wijzigt, beperkt de mogelijkheid tot posthume erkenning van de personen

le projet à la seule demande des personnes autorisées à porter la Croix du Prisonnier politique en cas de décès de celui-ci. c'est-à-dire à la seule demande de la veuve, à son défaut de la mère et à leur défaut du père; cette limitation est logique puisqu'aucun avantage matériel ne peut naître au profit d'ayants droit du défunt du chef de sa qualité de bénéficiaire du statut.

#### Art. 2.

L'article 2 du projet insère un article *6bis* dans les lois coordonnées relatives au statut des prisonniers politiques réputant les personnes visées par le projet non frappées des causes d'exclusion pour incivisme ou comportement indigne avant, pendant et après leur captivité, visées par les articles 5 et 6 des mêmes lois coordonnées,

En effet, les commissions d'enquête de prisonniers de guerre ont déjà examiné, et avec une grande sévérité, la dignité de ceux-ci: il semble dès lors superflu, lorsqu'ils ont été reconnus comme tels, de renouveler des enquêtes à cet égard; c'est pourquoi le projet en son article 2 répute ne pas exister dans le chef des personnes visées par le projet les causes d'exclusion prévues par les articles 5 et 6 du statut des prisonniers politiques, étant entendu toutefois que le retrait de la carte de prisonnier de guerre intervenant à la suite d'une révision par le Ministre de la Défense nationale entraînera d'office privation du titre de prisonnier politique et exclusion totale du bénéfice de leur statut.

#### Art. 3.

L'article 3 complète l'article 17 du statut; cet article alloue aux ayants droit énumérés au § 2 l'allocation exceptionnelle prévue à l'article 8 en lieu et place de leur auteur décédé; l'article 17, § *5bis*, nouveau, 4<sup>e</sup> alinéa, n'octroyant pas cette allocation exceptionnelle, il va de soi que toute notion d'ayant droit doit être écartée lorsqu'il s'agit des personnes visées par le projet.

*Articles 4 à 7.* - Ces articles concernent tous la procédure; celle-ci demeure identique à celle prévue actuellement par le statut des prisonniers politiques sauf quant aux quelques modifications apportées par les dits articles 4 à 7.

#### Art., 4.

Cet article limite la compétence des commissions d'agrément fixée par l'article 32 au regard de la situation particulière des personnes visées par le projet.

#### Art., 5.

Cet article rend non applicable aux personnes visées par le projet, l'article 34 du statut qui vise les délais d'introduction de demandes ainsi que l'incidence de celles-ci sur l'octroi des avantages matériels prévus par le statut.

#### Art. 6.

Cet article rend également non applicable aux mêmes personnes, l'article 35 du statut qui prévoit comme recevable

bedeeld bij het ontwerp derwijze dat deze enkel kan worden aangevraagd door de personen die het Kruis van de Politieke gevangene mogen dragen bij overlijden van evengenoomde personen, dat wil zeggen door de weduwe, bij ontstentenis van deze door de moeder en bij ontstentenis van deze door de vader; die beperking is logisch aangezien geen enkel materieel voordeel kan ontstaan ten voordele van rechthebbenden van de overledene uit hoofde van zijn hoedanigheid van gerechtigde van het statuut.

#### Art., 2.

Bij artikel 2 van het ontwerp wordt een artikel *6bis* ingevoegd in de gecoördineerde wetten betreffende het statuut der politieke gevangenen naar luid waarvan de personen bedoeld bij het ontwerp geacht worden niet te vallen onder de bij de artikelen 5 en 6 van die gecoördineerde wetten bedoelde redenen van uitsluiting uit hoofde van incivisme of onwaardige houding voor, tijdens en na hun gevangenschap.

Indersdaad, de onderzoekscommissies voor krijdsgevangenen hebben deze laatste zorgvuldig op hun waardigheid getoetst; het blijkt dan ook overbodig, wanneer zij als zodanig zijn erkend, op dat punt nog eens een onderzoek in te stellen; daarom acht het ontwerp in zijn artikel 2 de uitsluitingsgronden bepaald bij de artikelen 5 en 6 van het statuut van de politieke gevangenen niet te bestaan in hoofde van de personen bedoeld bij het ontwerp, met dien verstande evenwel dat de intrekking van de kaart van krijdsgevangene tengevolge van een herziening door de Minister van Landsverdediging ambtshalve ontzegging van de titel van politiek gevangene en volkomen uitsluiting van het genot van hun statuut tot gevolg heeft.

#### Art 3.

Artikel 3 vult artikel 17 van het statuut aan; dit artikel verleent aan de rechthebbenden opgesomd in § 2, de buitengewone vergoeding bepaald in artikel 8, in de plaats van hun overleden rechtsvoorganger; aangezien artikel 1, § *5bis* nieuw, vierde lid, die buitengewone vergoeding niet verleent, is het duidelijk dat elk begrip van rechthebbende uitgesloten moet worden wanneer het gaat om personen bij het ontwerp bedoeld.

*Artikelen 1 tot en met 7.* - Die artikelen slaan op de procedure; zij blijft volkomen gelijk aan die thans bepaald bij het statuut van de politieke gevangenen met uitzondering van enkele wijzigingen aangebracht door genoemde artikelen 4 tot en met 7.

#### Art., 4.

Dit artikel beperkt de bevoegdheid van de aannemingscommissies vastgesteld in artikel 32 ten aanzien van de bijzondere toestand van de personen in het ontwerp bedoeld.

#### Art., 5.

Dit artikel verklaart artikel 34 van het statuut niet van toepassing op de personen bij dit ontwerp bedoeld; het betreft de indieningstermijnen van aanvragen alsmede de weerslag hiervan op de toekenning van de materiële voordelen waarin het statuut voorziet.

#### Art., 6.

Krachtens artikel 6 kan op dezelfde personen artikel 35 van het statuut niet worden toegepast. Dat artikel bepaald

à l'égard du statut des prisonniers politiques, du statut des réfractaires et des déportés pour le travail, obligatoire, une demande introduite, pour bénéficier d'un de ces statuts.

## Art. 7.

L'article 7 écarte l'avis obligatoire des commissions consultatives locales et à leur défaut régionales des prisonniers politiques que l'article 36 impose aux commissions d'agrément, de consulter avant de rendre leur décision : ces commissions locales ou régionales ont cessé pratiquement d'exister et la reconnaissance de la qualité de prisonnier de guerre dans le chef des personnes intéressées par le projet semble suffisante pour ne pas devoir recourir à leur avis.

## Art. 8.

Cet article unique qui constitue le Chapitre II du projet sous l'intitulé « dispositions transitoires », fixe le délai dans lequel les demandes originaires des personnes visées par le projet doivent être introduites à peine de nullité : trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la loi à intervenir; les demandes introduites antérieurement et sur lesquelles il n'a pas été statué devront être renouvelées dans le même délai; celui-ci est également applicable aux demandes de reconnaissance à titre posthume des personnes visées par le projet introduites par les personnes susceptibles de porter la « Croix du Prisonnier politique ».

Pour le surplus, les décisions exécutoires rendues avant l'entrée en vigueur de la loi à intervenir et non conformes à celle-ci, pourront être revues à la demande des intéressés, introduite dans les formes et délais prévus pour les demandes originaires et les demandes en renouvellement.

Enfin, toutes les demandes visées par l'article 8 du projet seront traitées en degré de première instance et seront donc susceptibles d'appel de même que de la révision prévue par l'article 39 du statut des prisonniers politiques.

Il est à noter que lorsque l'article 8 mentionne le mot « intéressés », il s'agit là uniquement des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> et 3<sup>o</sup>, à l'exclusion des associations patriotiques.

## Art. 9.

Cet article qui constitue le Chapitre III du projet aménage à l'égard des personnes visées par le projet, les modalités d'octroi de la pension prévue à l'article 7, alinéa 5, des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Cette adaptation ne vise qu'un seul point: la date où sortissent leurs effets les demandes introduites par les personnes visées par le projet pour bénéficier du régime des réparations des séquelles tardives de l'internement et de la déportation des prisonniers politiques établis par l'article 7, alinéa 5, des mêmes lois coordonnées.

Si l'on s'en tenait aux articles 17 de la loi du 7 juillet 1964 et IO de la loi du 21 décembre 1968 en la matière, ces demandes ne pourraient sortir leurs effets qu'au premier jour du mois qui suit leur introduction.

Ce ne serait pas équitable, la demande pour bénéficier de l'article 7, alinéa 5, des dites lois coordonnées ne pouvant

dat ontvankelijk is zowel ten opzichte van het statuut van de politieke gevangenen als van het statuut van de werkeiheraars en van de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling een aanvraag ingediend om in aanmerking te komen voor een dezer statuten.

## Art. 7.

Artikel 7 verklaart niet meer verplicht het advies van de plaatselijke en bij gebreke van deze van de gewestelijke consultatieve commissies van politieke gevangenen welke de aannemingscommissies krachtens artikel 36 dienen te raadplegen alvorens hun beslissing uit te spreken: die plaatselijke of gewestelijke commissies hebben praktisch opgehouden te bestaan en de toekenning van de hoedanigheid van krijgsgevangene in hoofde van de personen bij dit ontwerp betrokken, lijkt voldoende om hun advies niet te moeten inwinnen.

## Art. 8.

Dit enig artikel dat het hoofdstuk II van het ontwerp vormt onder de titel « Overgangsbepalingen » stelt de termijn vast waarbinnen de oorspronkelijke aanvragen van de personen bij het ontwerp bedoeld, ingediend moeten worden op straffe van nietigheid : drie maanden te rekenen van de inwerkingtreding van de tot stand te komen wet; de vroeger ingediende aanvragen waarover geen uitspraak werd gedaan, moeten binnen dezelfde termijn worden hernieuwd; dit artikel is ook van toepassing op de aanvragen om posthume erkenning van de personen bij het ontwerp bedoeld, ingediend door de personen die in aanmerking kunnen komen voor het dragen van het « Kruis van de politieke gevangene ».

Voor het overige, de uitvoerbare beslissingen uitgesproken vóór de inwerkingtreding van de tot stand te komen wet en niet in overeenstemming met deze, kunnen worden herzien op aanvraag van de belanghebbenden ingediend in de vormen en binnen de termijnen vastgesteld voor de oorspronkelijke aanvragen en de hernieuwde aanvragen.

Tenslotte, alle aanvragen bedoeld bij artikel 8 van het ontwerp, worden behandeld in eerste aanleg en zijn dus vatbaar voor beroep alsmede voor herziening als bedoeld bij artikel 39 van het statuut der politieke gevangenen.

Er moet worden opgemerkt dat wanneer in artikel 8 het woord « belanghebbenden » voorkomt het enkel gaat om de personen bedoeld in artikel I. 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, met uitzondering van de vaderlandlievende verenigingen.

## Art. 9.

Dit artikel dat het hoofdstuk III van het ontwerp vormt, past ten opzichte van de personen die bij het ontwerp zijn bedoeld, de modaliteiten aan voor het toekennen van het pensioen waarvan sprake in artikel 7, vijfde lid van de gecoördineerde wetten op de verzoedingspensioenen.

Deze aanpassing slaat alleen op de datum van uitwerking der aanvragen ingediend door de personen bedoeld bij het ontwerp om het genot van het stelsel der schadeloosstelling van de nakomende gevolgen van de internering en de deportatie van politieke gevangenen vastgesteld bij artikel 7, vijfde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten.

Indien men zich hield aan de artikelen 17 van de wet van 7 juli 1964 of IO van de wet van 24 december 1968 terzake, zouden die aanvragen geen uitwerking kunnen hebben dan met ingang van de eerste dag van de maand volgend op hun indiening.

Dat zou niet billijk zijn aangezien de aanvraag om het genot van artikel 7, vijfde lid, van de genoemde gecoör-

être introduite par les personnes visées par le projet que postérieurement à la décision définitive des commissions d'agrégation de prisonniers politiques leur reconnaissant la qualité de bénéficiaire du statut de ces derniers. décisions qui inévitablement, ne pourront que s'espacer dans le temps en dépit du bref délai accordé par l'article 8 du projet aux mêmes personnes pour bénéficier de la loi à intervenir. -

C'est pourquoi l'article 9 du projet fixe à une date identique pour tous les intéressés - le 1<sup>er</sup> janvier 1969 - celle où leur demande introduite auprès du Ministre compétent en vue de bénéficier de l'article 7, alinéa 5. des lois coordonnées sur les pensions de réparation sortira ses effets, uniquement toutefois dans le cas où cette demande aura été introduite dans les trois mois à dater du jour où la décision leur reconnaissant la qualité de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques sera devenue exécutoire; dans les autres cas, la demande sortira ses effets au premier jour du mois de son introduction.

Sauf cette modification, l'article 9 du projet est calqué sur l'article JO de la loi du 24 décembre 1968 précitée. Le § 4 de cet article étant toutefois omis comme étant sans objet en la matière.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

dineerde wetten, niet kan worden ingediend door personen bij het ontwerp bedoeld, dan na de definitieve beslissing van de aannemingscommissies - voor politieke gevangenen waarbij hun de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut dezer laatsten wordt toegekend. beslissingen waarmede onvermijdelijk tijd zal gemoeid zijn ondanks de korte termijn bij artikel 8 van het ontwerp toegestaan aan dezelfde personen om de voordelen van de tot stand te komen wet aan te vragen:

Daarom bepaalt artikel 9 een zelfde datum voor alle belanghebbenden -- 1 januari 1969 - waarop de aanvragen die zij moeten indienen bij de bevoegde Minister om in aanmerking te komen voor artikel 7, vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen uitwerking hebben doch uitsluitend wanneer die aanvragen zijn ingediend binnen de drie maanden te rekenen van de dag waarop de beslissing tot toekenning van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut van de politieke gevangenen uitvoerbaar is geworden; in de andere gevallen hebben die aanvragen uitwerking de eerste dag van de maand volgend op hun indiening.

Behalve die wijziging is artikel 9 van het ontwerp overgenomen van artikel 10 van de wet van 24 december 1968 voornoemd. met uitzondering evenwel van § 4. die terzake niet past.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

A. COOLS.

*Le Ministre de la Défense nationale,*

*De Minister van Landoetdediqin q,*

P.-W. SEGERS.

*Le Ministre de la Santé publique.*

*De Minister van Volksgezondheid.*

L. NAMECHE.

AVIS **UU** c.UNSEIL D'HTAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations. saisi par le Ministre de la Santé publique, le 29 juillet 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi «modifiant les lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954 et aménageant en conséquence les modalités d'octroi des pensions prévues à l'article 7, alinéa 5. des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948». a donné le 8 août 1969 ravis suivant:

Le projet a pour objet de conférer, dans certaines conditions. le titres de prisonnier politique aux prisonniers de guerre 1940-1945, ayant séjourné dans l'un des camps disciplinaires limitativement énumérés. et d'accorder à ces mêmes prisonniers de guerre le bénéfice de la pension pour séquelles tardives de l'internement et de la déportation. instituée par l'article J6 de la Loi du 7 juillet 1964 prévoyant notamment la réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation (lois coordonnées sur les pensions de réparation, article 7, alinéa 5). Le projet modifie à cette fin une série de dispositions des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées par arrêté royal du 16 octobre 1951. et détermine les règles en vue de l'obtention par les intéressés des avantages prévus.

\* \* \*

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De RAAD VAN STATE. afdeling wetgeving. eerste vacatiekarner. de 29<sup>e</sup> juli 1969 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en van hun rechthebbenden gecoördineerd op 16 oktober 1954, dienovereenkomstig, tot aanpassing van de modaliteiten voor het toekennen van de pensioenen waarvan sprake in artikel 7, vijfde lid, van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen», heeft de 8<sup>e</sup> augustus 1969 het volgend advies gegeven:

Het ontwerp heeft tot doel, onder bepaalde voorwaarden, de lital van politiek gevangene te verlenen aan krijgsgevangenen van de oorlog 1940-1945 die verbleven hebben in een van de beperkend opgesomde tuchtkampen, en aan dezelfde krijgsgevangenen het voordeel te verlenen van het pensioen voor de nakomende gevolgen van internering en deportatie. Ingesteld bij artikel 16 van de wet van 7 juli 1964 die onder meer voorziet in de vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie (gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen. artikel 7, vijfde lid). Te dien einde wijzigt het ontwerp een aantal bepalingen van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 oktober 1951. en stelt het de regelen volgens welke de betrokkenen die voordelen kunnen genieten.

■ ■ ■

L'intitulé se serait avantagusement remplacé par le texte suivant qui paraît correspondre d'une manière plus exacte à l'objet du projet:

«Projet de loi modifiant les lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954, et déterminant, pour certaines catégories de prisonniers de guerre, les modalités d'octroi de la pension prévue à l'article 7, alinéa 5, des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 ».

Le texte néerlandais serait rédigé comme suit:

«Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954, en tot vaststelling, voor bepaalde categorieën van krijgsgevangenen, van de toekenningsmodaliteiten van het pensioen bedoeld in artikel 7, vijfde lid, van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingpensioenen ».

L'article 1<sup>er</sup> du projet est démesurément long et comporte de nombreuses subdivisions qui risquent de rendre son utilisation malaisée. Il serait, dès lors, indiqué de le scinder en plusieurs articles. Il se recommanderait de le subdiviser en sept articles distincts correspondant aux 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, etc. de l'article 1<sup>er</sup> du projet. Les lettres a, b et c de l'article 1<sup>er</sup> seraient, d'autre part, remplacées par des 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>. Les articles 2 et 3 deviendraient alors, respectivement, les articles 8 et 9.

A l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> qui devient l'article 4 si la proposition formulée ci-dessus est adoptée, le mot «qualités» est équivoque et ne paraît correspondre à aucune réalité. Il est probablement emprunté à l'article 32 du statut des prisonniers politiques, texte dans lequel il désigne les ayants droit et assimilés visés aux articles 17 et 19; mais tel ne peut être le sens de ce mot dans la présente disposition, puisque l'article 1<sup>er</sup>, §§ 5bis et 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, est étranger aux ayants droit. Dans ces conditions, la mention des qualités paraît devoir être omise.

Dans l'intitulé du chapitre II, texte néerlandais, le mot «Overgangsbepalingen» répondrait mieux tant au contenu du chapitre qu'à l'intitulé français.

Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 2, les mots «dans le chef des intéressés» signifient, dans l'intention du Gouvernement, que seules les personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup>, a et c, du projet, à l'exclusion des associations patriotiques, sont autorisées à introduire des demandes. Une précision à ce sujet dans l'exposé des motifs serait souhaitable.

A l'article 2, § 3, les mots «demandes en renouvellement» peuvent prêter à équivoque car ils désignent traditionnellement les demandes introduites en vue de se voir «renouveler» l'octroi d'un avantage dont on bénéficie déjà à titre temporaire. Ces mots pourraient être remplacés par «demandes réintroduites conformément au § 1<sup>er</sup> du présent article ».

Ne conviendrait-il pas de prévoir expressément, comme pour la faculté d'interjeter appel, la faculté pour les intéressés de demander la révision pour erreur ou élément nouveau des décisions de première instance et d'appel, faculté prévue à l'article 39 du statut des prisonniers politiques?

En ce cas, le § 3 pourrait être rédigé de la manière suivante:

«Il est statué en première instance sur les demandes originaires, les demandes réintroduites conformément au § 1<sup>er</sup> et les demandes de révision prévues au § 2 du présent article. Les décisions ainsi rendues sont susceptibles d'appel ».

Les décisions définitives rendues par les juridictions siégeant tant en première instance qu'en degré d'appel peuvent faire l'objet du recours en révision prévu à l'article 39 des lois relatives au statut des prisonniers politiques, coordonnées le 16 octobre 1954.

\* \* \*

Pour le surplus, il y aurait avantage à apporter au texte du projet les quelques modifications de forme suivantes:

Article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup>, et 1<sup>er</sup> alinéa,

La rédaction suivante est proposée:

Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> et 5, bénéficient également du présent statut, les prisonniers de guerre reconnus conformément à leur statut qui remplissent les conditions prévues au § 1<sup>er</sup>, lorsqu'ils ont été internés comme tels dans l'un des camps disciplinaires de prisonniers de guerre limitativement énumérés ci-dessous ».

Het opschrift kan gevoelig worden vervangen door de volgende tekst, die beter aan de strekking van het ontwerp blijkt te beantwoorden:

«Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954, en tot vaststelling voor bepaalde categorieën van krijgsgevangenen, van de toekenningsmodaliteiten van het pensioen bedoeld in artikel 7, vijfde lid, van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingpensioenen ».

De Franse tekst zou dan als volgt worden geredigeerd:

«Projet de loi modifiant les lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954, et déterminant pour certaines catégories de prisonniers de guerre, les modalités d'octroi de la pension prévue à l'article 7, alinéa 5, des lois sur (es) pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 ».

Artikel I van het ontwerp is ongewoon lang en telt zoveel onderverdelingen dat de tekst moeilijk hanteerbaar wordt. Het ware dan ook geraden het in verscheldene artikelen te splitsen. Het verdient aanbeveling de tekst onder te verdelen in zeven afzonderlijke artikelen die overeenstemmen met IQ, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> enz. Van artikel I van het ontwerp. De letters a, b en c van artikel I kunnen anderszins worden vervangen door IQ, 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup>. De artikelen 2 en 3 worden dan onderschetsdijlijk de artikelen 8 en 9.

In artikel I, 4<sup>e</sup>, dat artikel 4 wordt indien het hiervoor gedane voorstel wordt aangenomen, is het woord «hoedanigheden» dubbelzinnig en lijkt aan niets te beantwoorden. Het is waarschijnlijk ontleend aan artikel 32 van het statuut van de politieke gevangenen, in welke tekst het slaat op de rechthebbenden en ermee gelijkgesteld bedoeld in de artikelen 17 en 19; maar die betekenis kan het woord in de onderhavige bepaling niet hebben, want artikel I, §§ 5bis en 7, eerste lid, 4<sup>e</sup>, heeft niets uitstaande met rechthebbenden. De vermelding van de hoedanigheden blijkt derhalve te moeten vervallen.

In her opschrift van hoofdstuk II zou het woord «Overgangsbepalingen» beter beantwoorden aan de inhoud van het hoofdstuk en aan het Franse opschrift.

In § J, eerste lid, van artikel 2 bedoelt de Regering met de woorden «in hoofde van de belanghebbenden» dat alleen de personen bedoeld in artikel I, J<sup>e</sup>, a en c, van het ontwerp, met uitsluiting van de vaderlands-lievende verenigingen, aanvragen mogen indienen. Het ware wenselijk daaromtrent enige verklaring te geven in de memorie van toelichting.

In artikel 2, § 3, kunnen de woorden «hernieuwde aanvragen» verwarring stichten, want gewoonlijk worden hiertoe bedoeld de aanvragen die worden ingediend om een voordel dat men reeds tijdelijk geniet, te behouden. Die woorden kunnen worden vervangen door «aanvragen die opnieuw zijn ingediend overeenkomstig § I van dit artikel ».

Zou, zoals voor het hoger beroep, niet uitdrukkelijk moeten worden bepaald dat de betrokkenen de herziening van de beslissingen in eerste aanleg en in hoger beroep kunnen vragen wegens dwaling of nieuwe gegevens, welke mogelijkheid verleend is in artikel 39 van het statuut van de politieke gevangenen ?

In dat geval zou § 3 als volgt kunnen worden geredigeerd :

«In eerste aanleg wordt uitspraak gedaan over de oorspronkelijke aanvragen, de aanvragen die opnieuw zijn ingediend overeenkomstig § I en de aanvragen om herziening bedoeld in § 2 van dit artikel. Tegen de aldus gewezen beslissingen kan hoger beroep worden ingesteld ».

Van de definitieve beslissingen gewezen door de rechtsprekende organen zetelende zowel in eerste aanleg als in hoger beroep kan herziening worden gevorderd als bedoeld in artikel 39 van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen, gecoördineerd op 16 oktober 1954.

\* \* \*

Voorts zouden in de tekst van het ontwerp enkele vormwijzigingen kunnen worden aangebracht (ah hierna zijn voorgesteld):

Artikel I, 1<sup>er</sup>, a, eerste lid.

Voorgesteld wordt :

«In afwijking van de §§ I en 5, komen voor dit statuut ook in aanmerking de overeenkomstig hun statuut erkende krijgsliegevangenen die aan de voorwaarden van § I voldoen, als zij als zodanig geïnterneerd geweest zijn in een van de hierna beperkend opgesomde tuchtkampen voor krijgsgevangenen ».

*Article 1<sup>er</sup>. 1<sup>er</sup>. a. 3<sup>e</sup> alinéa.*

Le texte suivant est proposé:

«La reconnaissance de la qualité de bénéficiaire du présent statut ne fait naître dans le chef ou du chef des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, aucun droit aux avantages matériels attachés à cette dernière qualité ».

A l'alinéa 4 de la même disposition, les mots «et par dérogation à l'alinéa qui précède » semblent pouvoir être omis.

*Article 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>.*

La rédaction suivante est proposée:

«Les §§ 1<sup>er</sup> à 7 du présent article ne sont pas applicables aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis ».

A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots «coordonnées le 16 octobre 1954 tel que modifiée par l'article L<sup>er</sup>, c. de la présente loi» paraissent superflus.

A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, la rédaction suivante est proposée:

«L'octroi aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis, des lois relatives au statut des prisonniers politiques, coordonnées le 16 octobre 1954, de la pension prévue à l'article 7, alinéa 5, des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 est subordonné à une demande introduite à peine de nullité par lettre recommandée à la poste auprès du Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions ».

Au § 2 du même article 3, il conviendrait, dans un souci d'uniformité, de remplacer les mots «loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit» par les mots «lois relatives au statut, des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954 ».

La chambre était composée de :

Messieurs: F. Lepage, président du Conseil d'Etat,  
P. De Boek et Madame G. Cisalet, conseillers d'Etat.  
G. Aronstein et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,  
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. J. P. Haesaert, substitut de l'auditeur général.

*Le Greffier.*

[s.] M. JACQUEMIJN.

*Le Président,*

(s.) F. LEPAGE.

---

## PROJET DE LOI

---

**BAUDOIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre de la Santé publique,

**NOUS AVONS ARRETE ET ARRETEDS :**

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre

*Artikel 1, 1<sup>o</sup>, ii. derde lid.*

Voorgesteld wordt:

« De erkenning van de hoedanighe id van rechthebbende op dit statuut doet in of uit hoofde van de in het eerste lid bedoelde personen geen enkel recht ontstaan op de materiële voordelen aan die hoedanigheid verbonden ».

In het vierde lid van dezelfde bepaling schijnen de woorden «in afwijking van het vorenstaande lid » te kunnen vervallen.

*Artikel 1, 3<sup>o</sup>.*

Voorgesteld wordt:

«De §§ 1 tot 7 van dit artikel zijn niet van toepassing, op de personen bedoeld in artikel 1, § 5bis ».

In artikel 2, § 1, derde lid, blijken de woorden «van die op 16 oktober 1954 gecoördineerde wetten, zoals gewijzigd bij artikel 1, c van deze wet» overbodig. Ze kunnen worden vervangen door de woorden «van dezelfde wetten ».

Voor artikel 3, § 1, wordt de volgende lezing voorgesteld :

« Voor de personen bedoeld in artikel 1, § 5bis, van de gecoördineerde wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen, gecoördineerd op 16 oktober 1954, is de toekenning van het pensioen bedoeld in artikel 7, vijfde lid, van de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, afhankelijk van een aanvraag die op stafe van nietigheid bij een ter post aangetekende brief moet worden ingediend bij de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren ».

In § 2 van hetzelfde artikel 3 vervange men, ter wille van de eenvormigheid, de woorden «wet van 26 februari 1947 tot regeling van het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden » door «wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954 ».

0... kamer was samengesteld uit :

De heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State.  
P. De Bock en Mevrouw G. Cisalet, staatsraden,  
G. Aronstein en F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,  
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd naezen onder toezicht van de heer F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. P. Haesaert, substituu-  
t-auditeur-generaal.

*De Griffier,*

(get.) M. JACQUEMIJN.

*De Voorzitter,*

(get.) F. LEPAGE,

---

## WETSONTWERP

---

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierne wezen zullen, ONZE GROET.*

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Volksgezondheid,

**HEBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:**

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van



de la Santé publique sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit;

## CHAPITRE I<sup>er</sup>,

Modifications au statut  
des prisonniers politiques.

### Article premier.

L'article 1<sup>er</sup> des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954 et modifiées par la loi du 25 juin 1956, est modifiée comme suit :

1<sup>o</sup> - Entre le § 5 et le § 6, il est inséré un § *Sbis* rédigé comme suit :

« § *Sbis*. - Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> et 5 sont de même appelées à la qualité de bénéficiaire du présent statut, les prisonniers de guerre reconnus conformément à leur statut qui remplissent les conditions prévues au § 1<sup>er</sup>, lorsqu'ils ont été internés comme tels dans l'un des camps disciplinaires de prisonniers de guerre limitativement énumérés ci-dessous;

» - Stalag 325 à Rawa-Ruska et Lemberg (Lwow);  
» - Stalag 369 à Kobierzyn;  
» - Stalag XVIII c (Bloc 317 - Camp Nord) à Markt Pongau,

» ou au camp disciplinaire de Landeck...

» Le bénéfice du présent statut n'est toutefois reconnu aux personnes visées à l'alinéa qui précède que pour la période d'internement subi dans les camps énumérés au même alinéa,

» En outre, cet internement doit être dû à un réel esprit de résistance à l'ennemi manifesté par le refus de tout travail imposé par celui-ci en violation de la section 3 de la Convention internationale relative au traitement des prisonniers de guerre du 27 juillet 1929, par l'évasion ou la tentative d'évasion d'un camp de prisonniers de guerre ou par sabotage caractérisé; la preuve de ces faits pourra être établie par toutes voies de droit.

» Sans préjudice des droits acquis dans le chef ou du chef des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> en leur qualité de prisonnier de guerre reconnue en exécution de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre 1940-1945, la reconnaissance de la qualité de bénéficiaire du présent statut ne fait naître dans le chef ou du chef des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, aucun droit aux avantages matériels attachés à cette dernière qualité.

» Toutefois, les mêmes personnes peuvent prétendre au bénéfice de l'article 7, alinéa 5 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 pour autant que soient réalisées, en leur qualité de bénéficiaire du présent statut, les conditions fixées par le même article 7, alinéa 5. »

2<sup>o</sup> - Le § 7, alinéa 1<sup>er</sup> est complété par un 4<sup>o</sup> - rédigé comme suit:

« 4<sup>o</sup> - Les personnes visées au § *Sbis*. »

Volksgezondeheid zijn ermede belast, in Onze Naarn, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## HOOFDSTUK I,

Wijzigingen in het statuut  
van de politieke gevangenen.

### Artikel 1,

Artikel I van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954 en gewijzigd bij de wet van 25 juni 1956, wordt gewijzigd als volgt :

1<sup>o</sup> - Tussen § 5 en § 6, wordt een § *Sbis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § *Sbis*. - In afwijking van de §§ I en S, komen eveneens in aanmerking voor erkenning als gerechtigde van dit statuut, de overeenkomstig hun statuut erkende krijgsgevangenen die aan de voorwaarden van § 1 voldoen, als zij als zodanig geïnterneerd geweest zijn in een van de hierna beperkend opgesomde tuchtkampen voor krijgsgevangenen:

» Stalag 325 te Rawa-Ruska en Lemberg (Lwow);

» Stalag 369 te Kobierzyn;

» Stalag XVIII c (Blok 317 - Nooderkamp) te Markt Pongau,

» of in het tuchtkamp van Landeck.

» Het genot van dit statuut wordt aan de personen in het bovenvermelde lid bedoeld, slechts verleend voor de periode tijdens welke zij geïnterneerd waren in de tuchtkampen opgesomd in hetzelfde lid,

» Bovendien moet die internering te wijten zijn aan een werkelijke geest van verzet tegen de vijand die tot uiting is gekomen door de weigering van alle arbeid door deze opgelegd in strijd met afdeling 3 van de internationale Overeenkomst van 27 juli 1929 betreffende de behandeling van krijgsgevangenen, door ontvluchting of poging tot ontvluchting uit een krijgsgevangenkamp of door kennelijke sabotage; het bewijs van die feiten kan door alle rechtsmiddelen worden geleverd.

» Onverminderd de rechten in of uit hoofde van de personen bedoeld in het eerste lid verkregen in hun hoedanigheid van krijgsgevangene erkend op grond van de wet van 18 augustus 1947 tot regeling van het statuut van de krijgsgevangenen 1940-1945, doet de erkenning van de hoedanigheid van gerechtigde van dit statuut in of uit hoofde van de in het eerste lid bedoelde personen geen enkel recht ontstaan op de materiële voordelen aan die hoedanigheid verbonden.

» Die personen kunnen evenwel aanspraak maken op het genot van artikel 7, vijfde lid, van de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, voor zover in hun hoedanigheid van gerechtigde van dit statuut, de voorwaarden gesteld in hetzelfde artikel 7, vijfde lid, zijn vervuld. »

2<sup>o</sup> - § 7, eerste lid, wordt aangevuld met een 4<sup>o</sup> - luidend als volgt:

« 4<sup>o</sup> - De personen bedoeld in § *Sbis*. »

30 - Le § 8 est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit:

« S'il s'agit de personnes visées au § 5bis, leur reconnaissance posthume ne peut résulter que de la demande de la personne susceptible de porter la Croix du Prisonnier politique en vertu de l'article 18 du présent statut. »

#### Art. 2.

Dans les mêmes lois, il est inséré un article 6bis rédigé comme suit:

« Article 6bis. - Les personnes visées à l'article 1er, § 5bis sont réputées, en raison de leur qualité de bénéficiaire de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre 1940-1945, ne pas être frappées des causes d'exclusion visées aux articles 5 et 6.

» Toutefois, le retrait de la carte spéciale dénommée « Carte du prisonnier de guerre 1940-1945 » créée par l'article 4 de la même loi, entraîne d'office dans le chef de ces personnes, privation du titre de prisonnier politique et exclusion totale du bénéfice du présent statut. »

#### Art. 3.

L'article 17 des mêmes lois est complété par un § 8 rédigé comme suit:

« Les §§ 1<sup>er</sup> à 7 du présent article ne sont pas applicables aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis. »

#### Art. 4.

L'article 32 des mêmes lois est modifié comme suit:

1<sup>o</sup> - Les deux alinéas deviennent le § 1<sup>er</sup>;

2<sup>o</sup> - Il est ajouté au § 2 rédigé comme suit:

« § 2. - S'il s'agit de personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis, la compétence des commissions d'agrégation visées au § 1<sup>er</sup> du présent article, se limite à vérifier les conditions d'octroi de la qualité de bénéficiaire du présent statut et du titre de prisonnier politique reconnu aux dites personnes par l'article 1<sup>er</sup>, §§ 5bis et 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, à fixer la durée d'internement dans les camps énumérés au même article 1<sup>er</sup>, § 5bis et en cas de décès du prisonnier politique, à vérifier l'absence, dans le chef des personnes visées à l'article 18, des causes d'exclusion énumérées à l'article 21. »

#### Art. 5.

L'article 34 des mêmes lois est complété par un § 3 rédigé comme suit:

« § 3. - Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, ne sont pas applicables aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis. »

3<sup>o</sup> - § 8 wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

« Personen bedoeld in § 5bis, kunnen posthuum niet erkend worden dan op aanvraag van de persoon die gerechtigd zou zijn het Kruis van de Politieke gevangene te dragen op grond van artikel 18 van dit statuut. »

#### Art. 2.

In dezelfde wetten wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 6bis. - De personen waarvan sprake in artikel 1, § 5bis worden, uit hoofde van hun hoedanigheid van gerechtigde van de wet van 18 augustus 1947 tot regeling van het statuut van de krijgsgevangenen 1940-1945 geacht niet te vallen onder de redenen van uitsluiting bedoeld in de artikelen 5 en 6.

» De intrekking van de speciale kaart, « Kaart van de Krijgsgevangene van de oorlog 1940-1945 » genaamd, ingesteld bij artikel 4 van dezelfde wet heeft evenwel in hoofde van die personen ambtshalve de ontzegging van de titel van politiek gevangene en volledige uitsluiting van het genot van dit statuut tot gevolg. »

#### Art. 3.

Artikel 17 van dezelfde wetten wordt aangevuld met een § 8 luidend als volgt:

« De §§ 1 tot 7 van dit artikel zijn niet van toepassing op de personen bedoeld in artikel 1, § 5bis. »

#### Art. 4.

Artikel 32 van dezelfde wetten wordt gewijzigd als volgt:

1<sup>o</sup> - De twee leden worden § 1;

2<sup>o</sup> - Er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt:

« § 2. - Wanneer het gaat om personen bedoeld in artikel 1, § 5bis, wordt de bevoegdheid van de aannemingscommissies vermeld in § 1 van dit artikel, beperkt tot het nagaan van de voorwaarden voor het toekennen van de hoedanigheid van gerechtigde van dit statuut en van de titel van politieke gevangene aan bedoelde personen toegekend bij artikel 1, §§ 5bis en 7, eerste lid, 4<sup>o</sup>, en met het vaststellen van de duur der internering in de kampen opgesomd in hetzelfde artikel 1, § 5bis, en in geval van overlijden van de politieke gevangene, tot het nagaan van het niet aanwezig zijn in hoofde van de personen bedoeld in artikel 18 van de uitsluitingsgronden opgesomd in artikel 21. »

#### Art. 5.

Artikel 34 van dezelfde wetten wordt aangevuld met een § 3. Luidend als volgt:

§ 3. - De §§ 1 en 2 van dit artikel zijn niet van toepassing op de personen bedoeld in artikel 1, § 5bis. »

## Art.6.

L'article 35 des mêmes lois est complété par un alinéa rédigé comme suit:

« Les deux alinéas qui précèdent ne sont pas applicables aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis, »

## Art., 7.

L'article 36, deuxième phrase, des mêmes lois est complétée comme suit:

« sauf s'il s'agit des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis. »

## CHAPITRE II.

## Dispositions transitoires.

## Art., 8.

§ 1<sup>er</sup>. - L'octroi des avantages prévus par l'article 1<sup>er</sup>, §§ 5bis et 7, 4<sup>o</sup>, tels qu'insérés par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> de la présente loi dans les lois relatives au statut des prisonniers politiques coordonnées le 16 octobre 1954, est subordonné dans le chef des intéressés à une demande introduite, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste, auprès du Ministre qui a la reconnaissance des prisonniers politiques dans ses attributions, dans un délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les demandes tendant au même objet, introduites antérieurement à cette entrée en vigueur et sur lesquelles il n'a pas été statué définitivement à la même date doivent, à peine de nullité, être réintroduites dans le même délai.

Les alinéas 1 et 2 du présent paragraphe sont applicables à la demande visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 8, 2<sup>e</sup> alinéa des mêmes lois.

§ 2. - Les décisions exécutoires rendues avant l'entrée en vigueur de la présente loi et non conformes à l'article 1<sup>er</sup>, §§ 5bis et 7, 40 des mêmes lois coordonnées, sont révisées à la demande des intéressés introduite dans les formes et délais prévus au § 1<sup>er</sup> du présent article.

§ 3. - Il est statué en première instance sur les demandes originaires, les demandes réintroduites conformément au § 1<sup>er</sup>, et les demandes de révision prévues au § 2 du présent article. Les décisions ainsi rendues sont susceptibles d'appel.

Les décisions définitives rendues par les juridictions siégeant tant en première instance qu'en degré d'appel peuvent faire l'objet du recours en révision prévu à l'article 39 des lois relatives au statut des prisonniers politiques, coordonnées le 16 octobre 1954.

## Art.6.

Artikel 35 van dezelfde wetten wordt aangevuld met een lid luidend als volgt:

« De vorenstaande twee leden zijn niet van toepassing op de personen bedoeld in artikel 1, § 5bis. »

## Art.7.

Artikel 36, tweede volztn van dezelfde wetten wordt aangevuld als volgt :

« behalve warmer het gaat om personen bedoeld in artikel 1, § 5bis: »

## HOOFDSTUK II.

## Overgangsbepalingen.

## Art., 8.

§ 1. - De toekenning van de voordelen bepaald bij artikel 1, §§ 5bis en 7, 4<sup>o</sup>, zoals bij artikel 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> van deze wet ingevoegd in de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen, gecoördineerd op 16 oktober 1954, is in hoofde van de belanghebbenden afhankelijk van een aanvraag die op straffe van nietigheid binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet ingediend moet worden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid de erkenning van de politieke gevangenen behoort.

De aanvragen daartoe, ingediend vóór die inwerkingtreding en waarover op dezelfde datum niet definitief uitspraak was gedaan, moeten op straffe van nietigheid opnieuw worden ingediend binnen dezelfde termijn.

Het eerste en tweede lid van deze paragraaf zijn van toepassing op de aanvraag bedoeld in artikel 1, § 8, tweede lid van dezelfde wetten.

§ 2. - De uitvoerbare beslissingen uitgesproken vóór de inwerkingtreding van deze wet en niet in overeenstemming met artikel 1, §§ 5bis en 7, 4<sup>o</sup> van die gecoördineerde wetten, worden herzien op aanvraag van de belanghebbenden ingediend in de vorm en en binnen de termijnen vastgesteld in § 1 van dit artikel.

§ 3. - In eerste aanleg wordt uitspraak gedaan over de oorspronkelijke aanvragen, de aanvragen die opnieuw zijn ingediend, overeenkomstig § 1 en de aanvragen om herziening bedoeld in § 2 van dit artikel. Tegen de aldus gewezen beslissingen kan hoger beroep worden ingesteld.

Van de definitieve beslissingen gewezen door de rechtspreekende organen zetelende zowel in eerste aanleg als in hoger beroep kan herziening worden gevorderd als bedoeld in artikel 39 van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen, gecoördineerd op 16 oktober 1954,

## CHAPITRE III.

Aménagement des modalités d'octroi de la pension prévue à l'article 7, alinéa 5, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en faveur des bénéficiaires des modifications prévues au chapitre IM.

## Art., 9.

§ 1. - L'octroi aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 5bis des lois relatives au statut des prisonniers politiques, coordonnées le 16 octobre 1954, de la pension prévue à l'article 7, alinéa 5 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, est subordonné à une demande introduite à peine de nullité par lettre recommandée à la poste auprès du Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

## § 2. - La demande a eHet:

- au 1<sup>er</sup> janvier 1969 pour autant qu'elle soit introduite dans les trois mois suivant le jour où la décision reconnaissant aux personnes visées au § 1<sup>er</sup> la qualité de bénéficiaire des lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit coordonnées le 16 octobre 1954, devient exécutoire.

- au premier jour du mois qui suit celui de l'introduction de la demande, dans les autres cas.

§ 3. - Le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, statue sur pièces.

La décision est notifiée à l'intéressé. Elle peut faire l'objet des recours prévus à l'article 45, § 4 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, ainsi que des revisions dont l'article 40 des mêmes lois détermine les conditions et les modalités.

§ 4. - Ces recours et revisions ne peuvent toutefois porter que sur des contestations relatives à l'application de l'article 7, alinéa 5 des mêmes lois.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 1969.

## HOOFDSTUK III.

Aanpassing, ten gunste van de gerechtigden der wijzigingen bedoeld in hoofdstuk I, van de modaliteiten voor het toekennen van het pensioen waarvan sprake in artikel 7, vijfde lid, van de wetten op de veevoedingpensioenen gecoördineerd op 5 oktober 1948.

## ... Art., 9.

§ 1. - Voor de personen bedoeld in artikel 1, § 5bis van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen, gecoördineerd op 16 oktober 1954, is de toekenning van het pensioen bedoeld in artikel 7, vijfde lid van de wetten op de verzoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, afhankelijk van een aanvraag die op straffe van nietigheid bij een ter post aangetekende brief moet worden ingediend bij de Minister tot wiens bevoegdheid de verzoedingspensioenen behoren.

## § 2. De aanvraag heeft uitwerking :

- op 1 januari 1969 voor zover zij wordt ingediend binnen drie maanden na de dag waarop de beslissing tot toekenning aan de personen bedoeld in § 1 van de hoedanigheid van gerechtigde van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954, uitvoerbaar wordt,

- op de eerste dag van de maand volgend op die waarin de aanvraag is ingediend, in de andere gevallen.

§ 3. - De Minister tot wiens bevoegdheid de verzoedingspensioenen behoren, beslist op stukken.

De beslissing wordt ter kennis van de betrokkene gebracht. Zij is vatbaar voor het hoger beroep bedoeld in artikel 45, § 4 van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de verzoedingspensioenen, zomede voor de herzieningen waarvan artikel 40 van dezelfde wetten de voorwaarden en de vormen bepaalt.

§ 4. - Deze beroepen en herzieningen mogen evenwel alleen slaan op betwistingen betreffende de toepassing van artikel 7, vijfde lid van dezelfde wetten.

Gegeven te Brussel, de 22 september 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Bevoegdheid,*

A. COOLS.

*Le Ministre de la Défense nationale,*

*De Minister van Landsverdediging,*

P. W. SEGERS.

*Le Ministre de la Santé publique.*

*De Minister van Volksgezondheid,*

L. NAMECHE.